

Violin I
Violin II
Viola
Violoncello
Contrabajo

POBRE MI NEGRA

Moderato (♩ = 80)

Huayma Tulian

TEMA

musicalion
klicken für mehr

26

pp *mp*
sul pont.

pp *mp*
pizz.

mf
ord. pizz arco pizz arco

mf

cresc. poco a poco

30

Vln. I

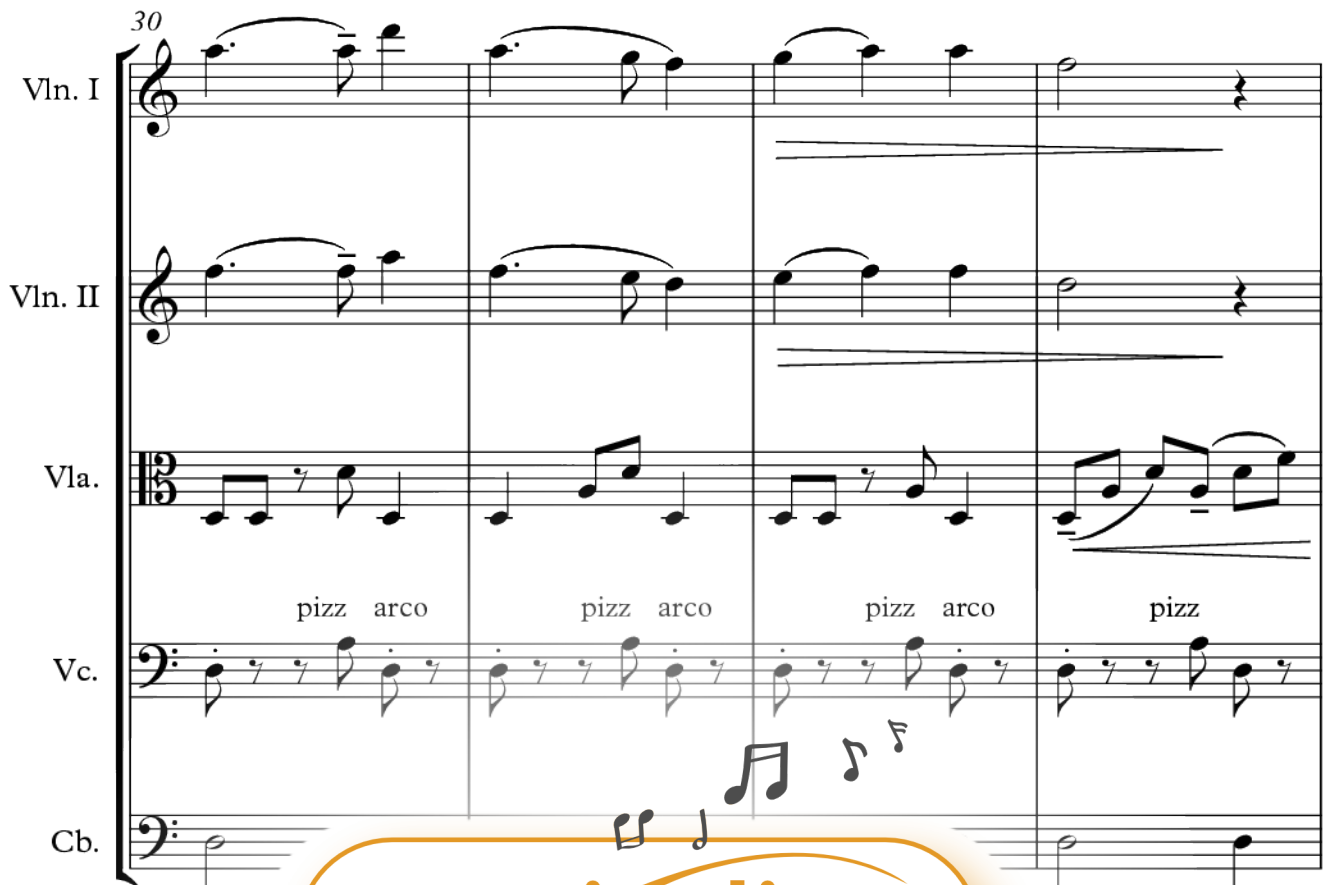
Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

pizz arco pizz arco pizz arco pizz



musicalion

klicken für mehr

34^{ord.}

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

mf

ord.

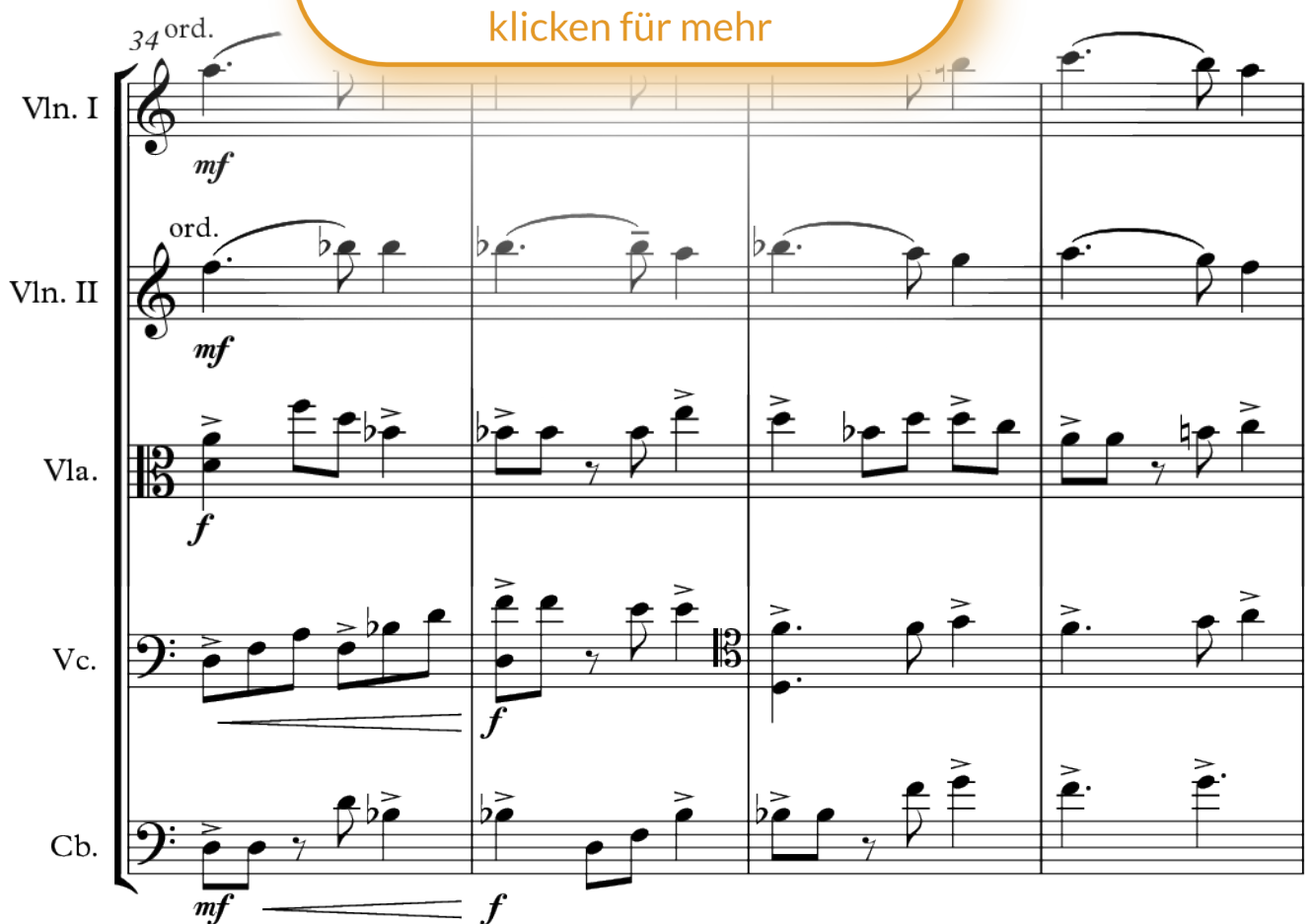
mf

f

f

mf

f



38

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

mf

mf

f

f

musicalion
klicken für mehr

42

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

mp

mp

mf

mf *p*

mf

46 pizz

Vln. I *f* *mf* *mp*

Vln. II *f* *mf* *f* *mf* *mp*

Vla. *mp*

Vc. *arco non vib.* *pp* *p*

Cb. *mp*

musicalion
klicken für mehr

50

Vln. I *p* *pp* *p*

Vln. II *p* *pp* *p*

Vla. *mp* *p* *arco non vib.* *p* *vib.*

Vc. *p* *vib.*

Cb. *p* *mf* *>*

VAR. II - 3ra ESTROFA

55

Vln. I *mf*

Vln. II *mf*

Vla. arco *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mp*

musicalion
klicken für mehr

59

Vln. I *mp* *mf* *f*

Vln. II *mp* *mf* *f*

Vla. *mp* *mf* *f*

Vc. *mp* *mf* *f*

Cb.

musicalion
klicken für mehr

63

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

mp

pp

mp

pp

mp

p

pp

mp

p

p

arco

musicalion

klicken für mehr

67

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

p

p

p

p

tr

tr

p

mp

pp

pp

sul SOL



musicalion
klicken für mehr

75

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

pp

pizz

p

mp

p

arco

p

(8)

78

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

arco

pp

3

3

3

3

3

3

musicalion

klicken für mehr

82

VAR. II

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

mp

mf

p

mp cresc. poco a poco

mp cresc. poco a poco

mp 3 cresc. poco a poco

mp 3 cresc. poco a poco

mp cresc. poco a poco

3

3

3

3

86

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

musicalion
klicken für mehr

90

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

93

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

f *cresc.*

f *sempre cresc.*

f *sempre cresc.*

f *sempre cresc.*

Violin I: Measures 93-94. Measure 93 has a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) with an accent, followed by a quarter note (C5), a triplet of eighth notes (B4, A4, G4), and a quarter note (F#4). Measure 94 has a triplet of eighth notes (F#4, E4, D4) with an accent, followed by a quarter note (C4), a triplet of eighth notes (B3, A3, G3), and a quarter note (F3). Dynamics: *f* *cresc.*

Violin II: Measures 93-94. Measure 93 has a half note (G4) with an accent, followed by a half note (F#4). Measure 94 has a half note (E4) with an accent, followed by a half note (D4). Dynamics: *f* *sempre cresc.*

Viola: Measures 93-94. Measure 93 has a half note (G3) with an accent, followed by a half note (F#3). Measure 94 has a half note (E3) with an accent, followed by a half note (D3). Dynamics: *f* *sempre cresc.*

Violoncello: Measures 93-94. Measure 93 has a half note (G2) with an accent, followed by a half note (F#2). Measure 94 has a half note (E2) with an accent, followed by a half note (D2). Dynamics: *f* *sempre cresc.*

Contrabasso: Measures 93-94. Measure 93 has a half note (G1) with an accent, followed by a half note (F#1). Measure 94 has a half note (E1) with an accent, followed by a half note (D1). Dynamics: *f* *sempre cresc.*

musicalion

klicken für mehr

95

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

tr

tr

Violin I: Measures 95-96. Measure 95 has a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) with an accent, followed by a quarter note (C5), a triplet of eighth notes (B4, A4, G4), and a quarter note (F#4). Measure 96 has a triplet of eighth notes (F#4, E4, D4) with an accent, followed by a quarter note (C4), a triplet of eighth notes (B3, A3, G3), and a quarter note (F3). Dynamics: *f* *cresc.*

Violin II: Measures 95-96. Measure 95 has a half note (G4) with an accent, followed by a half note (F#4). Measure 96 has a half note (E4) with an accent, followed by a half note (D4). Dynamics: *f* *sempre cresc.*

Viola: Measures 95-96. Measure 95 has a half note (G3) with an accent, followed by a half note (F#3). Measure 96 has a half note (E3) with an accent, followed by a half note (D3). Dynamics: *f* *sempre cresc.*

Violoncello: Measures 95-96. Measure 95 has a half note (G2) with an accent, followed by a half note (F#2). Measure 96 has a half note (E2) with an accent, followed by a half note (D2). Dynamics: *f* *sempre cresc.*

Contrabasso: Measures 95-96. Measure 95 has a half note (G1) with an accent, followed by a half note (F#1). Measure 96 has a half note (E1) with an accent, followed by a half note (D1). Dynamics: *f* *sempre cresc.*

97

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

rit.

A tempo

musicalion

klicken für mehr

99

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

ff

tr

mp

mf

ff

ff

mp

mp

ff

ff

mp

ff

ff

p

Viola

POBRE MI NEGRA

Moderato (♩ = 80)

Huayma Tulian

TEMA

24

pizz



VAR. I - 2da ESTROFA

28 pizz.



33



37



41



45



50



VAR. II - 3ra ESTROFA

55 arco



61

f *mp*

65

p *pp* *p*

69

p *pp*

75 pizz. arco

mp *p*

78

musicalion
klicken für mehr

VAR. III - 4ta ESTROFA

82

mp *cresc. poco a poco*

88

cresc. poco a poco

93

f sempre cresc.

98

rit. A tempo (♩=80) *accel.* *ff* *mp* *mp* *ff*

Violin I

POBRE MI NEGRA

Moderato (♩ = 80)

Huayma Tulian

TEMA

VAR. I - 2da ESTROFA

sul pont.

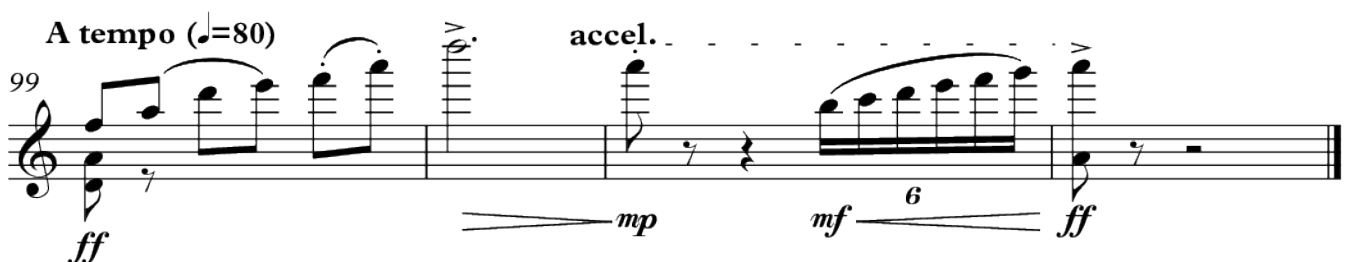
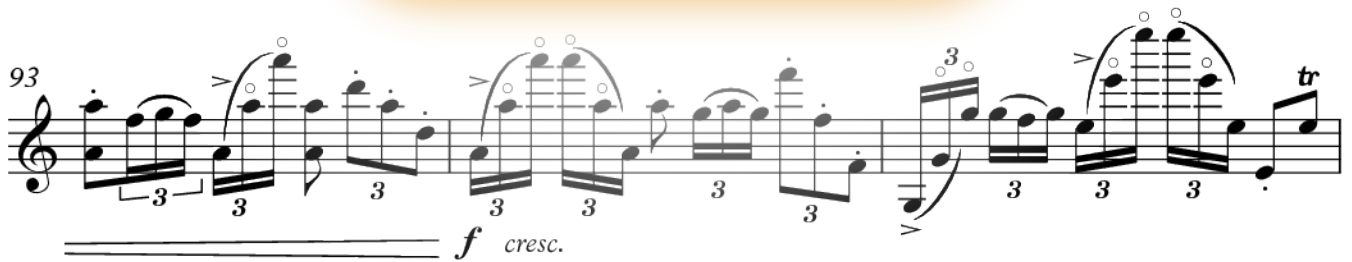
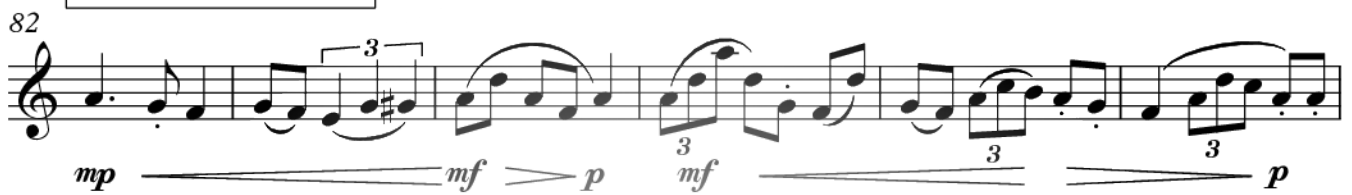


VAR. II - 3ra ESTROFA





VAR. III - 4ta ESTROFA



Violin II

POBRE MI NEGRA

Moderato (♩ = 80)

Huayma Tulian

TEMA

27



VAR. I - 2da ESTROFA

28 sul pont.



34 ord.



40



46 pizz



50



VAR. II - 3ra ESTROFA

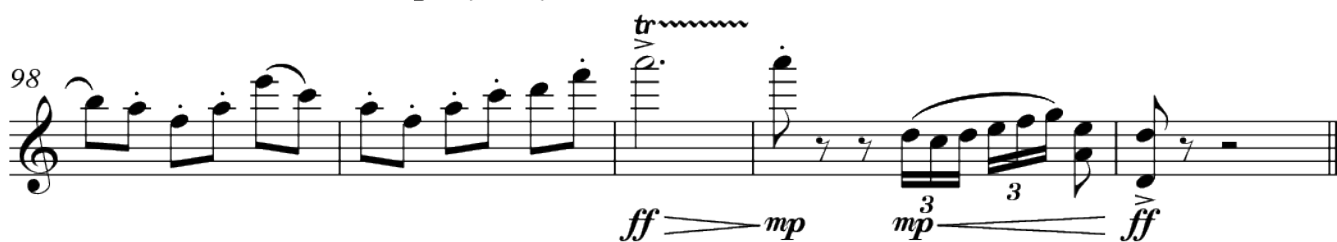
55





rit. . . . A tempo (♩=80)

accel.



Violoncello

POBRE MI NEGRA

Huayma Tulian

Moderato (♩ = 80)

TEMA

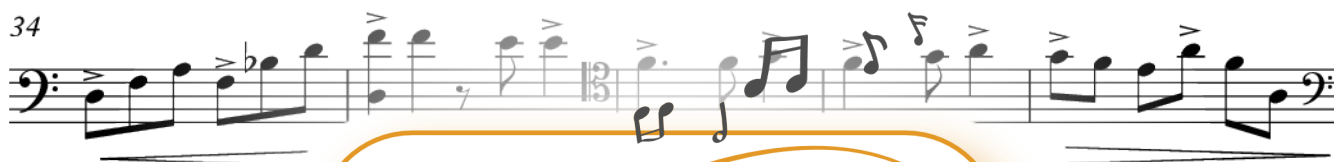
24

sul tasto



VAR. I - 2da ESTROFA

28 ord. pizz arco pizz arco pizz arco pizz arco pizz arco pizz



VAR. II - 3ra ESTROFA



61 *f* *mp* *p*

67 *p* *pp* *mp* *pizz.*

73 *p* *arco*

77 *pp* 3

82 VAR. III - 4ta ESTR *mp* *cresc. poco a poco*

87 *cresc. poco a poco* 3

92 *f* *sempre cresc.* *rit.* *trm*

96 *trm* *rit.* *trm*

99 **A tempo** (♩=80) *ff* *mp* *ff* *accel.* 3

musicalion
klicken für mehr

Children's Choir
Soprano Recorder
Alto Xylophone
Bass Xylophone
Claves
Frame Drum



Pobre mi negra*.
(vidala popular argentina)

Pobre mi negra,
dicen que siempre la han visto llorar.
Ella sabrá lo que siente,
tal vez le han pagado mal.
Dejen que llore,
yo sabré cómo la he de consolar.

Pobre mi negra,
dicen que siempre la han visto llorar.
Puede que llore una culpa
que anda queriendo
Dejen que llore,
yo sabré cómo

Pobre mi neg
dicen que sie
Puede que bus
que antes no sup
Dejen que llore,
yo sabré cómo la he de consolar.

Pobre mi negra,
dicen que siempre la han visto llorar.
Y ella sabrá lo que siente,
tal vez le han pagado mal.
Dejen que llore,
yo sabré cómo la he de consolar.

'po.βre mi 'ne.ɣra,
'di.sɛŋ 'ke 'sjɛm.pre la 'ãm 'bis.to jo.'rar.
'e.ʝa sa.'βra lo 'ke 'sjɛŋ.te,
'tal 'βeʃ le 'ãm pa.'ɣa.ðo 'mal.
'de.xɛŋ 'ke 'jo.re,
'ʝjo sa.'βre 'ko.mo la 'e ðe kɔn.so.'lar.

'po.βre mi 'ne.ɣra,
'di.sɛŋ 'ke 'sjɛm.pre la 'ãm 'bis.to jo.'rar.
'pwe.ðe 'ke 'jo.re 'u.na 'kul.pa
'pwe.ðe 'ke 'jo.re 'u.na 'kul.pa
'pwe.ðe 'ke 'jo.re 'u.na 'kul.pa

'e kɔn.so.'lar.

'bis.to jo.'rar.
'ri.no
pre.'sjar.

'ʝjo sa.'βre 'ko.mo la 'e ðe kɔn.so.'lar.

'po.βre mi 'ne.ɣra,
'di.sɛŋ 'ke 'sjɛm.pre la 'ãm 'bis.to jo.'rar.
'e.ʝa sa.'βra lo 'ke 'sjɛŋ.te,
'tal 'βeʃ le 'ãm pa.'ɣa.ðo 'mal.
'de.xɛŋ 'ke 'jo.re,
'ʝjo sa.'βre 'ko.mo la 'e ðe kɔn.so.'lar.

musicalion
klicken für mehr

* La expresión "mi negra" se utiliza como apelativo cariñoso. Similar a expresiones como: "mi amor", "mi bien".

Según el Diccionario de la Lengua Española: 16. m. y f. And. y Am. Usado como voz de cariño entre casados, novios o personas que se quieren bien.

* The expression "mi negra" is used as an affectionate nickname. Similar to expressions like: "my love", "sweetheart".

INSTRUMENTATION

3

Children's Choir

Soprano Recorder

Alto Xylophone (diatonic)

Bass Xylophone (diatonic)

Claves

Fram

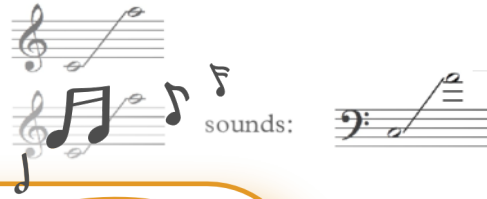
Violin I

Violin II

Viola

Violoncello

Contrabass



musicalion
klicken für mehr

Children's Choir
Soprano Recorder
Alto Xylophone
Bass Xylophone
Claves
Frame Drum

POBRE MI NEGRA

Huayma Tulian

TEMA

Moderato (♩ = 80)

Children's
choir



Moderato (♩ = 80)

S. R.



Alto Xil.



Bass Xil.



Clv.



F. D.



p

musicalion
klicken für mehr

ne - gra

5

Children's choir

di - cen que siem - pre la'han vis - to llo - rar

F. D.



9 *mp*

Children's choir

e - lla sa - brá lo que sie - (e)n te tal vez le'han pa - ga - do mal

F. D.



15

Children's choir

p

de - jen que llo - re yo sa - bré co - mo la'he de con - so - lar

F. D.

21

Alto Xil.

p

a

α

Bass Xil.

p

cresc.

Clv.

F. D.

p

cresc.

musicalion
klicken für mehr

VAR. I - 2da ESTROFA

28 *mp*

Children's choir

po - bre mi ne - gra di - cen que siem - pre la'han vis - to llo - rar

S. R.

p

mf

a x 2

Alto Xil.

mf

p

Bass Xil.

mf

Clv.

F. D.

mf

musicalion
klicken für mehr

34 *mf*

Children's choir

pue - de que llo - re una cu - (u)l-pa que'an - da que - rien - do'ol - vi - dar

S. R.

Alto Xil. *b x 2*

Bass Xil. *γ*

Clv.

F. D.

musicalion
klicken für mehr

40

Children's choir

de - jen que llo - re yo sa-bré co - mo la'he de con - so - lar

S. R.

Alto Xil. a x 2

Bass Xil. α

Clv.

F. D.

musicalion
klicken für mehr

Silent bars can be avoided when the string quintet is not present.

47

Alto Xil.

5

a x 3

pp *cresc.*

Bass Xil.

5

Clv.

5

p

F. D.

5

pp

musicalion
klicken für mehr

VAR. II - 3ra ESTROFA

55 *mf*

Children's choir

po - bre mi ne - gra di - cen que siem - pre la'han vis - to llo - rar

Alto Xil. *mf*

Bass Xil. β *mf*

Clv.

F. D. *mf*

musicalion
klicken für mehr

The image shows a musical score for a piece titled 'VAR. II - 3ra ESTROFA'. The score is written for five parts: Children's choir, Alto Xylophone (Alto Xil.), Bass Xylophone (Bass Xil.), Claves (Clv.), and Frame Drum (F. D.). The Children's choir part begins at measure 55 with a mezzo-forte (mf) dynamic. The lyrics are 'po - bre mi ne - gra di - cen que siem - pre la'han vis - to llo - rar'. The Alto Xylophone part also starts at measure 55 with a mezzo-forte (mf) dynamic. The Bass Xylophone part is marked with a beta symbol (β) and a mezzo-forte (mf) dynamic. The Claves and Frame Drum parts are also marked with a mezzo-forte (mf) dynamic. A large orange watermark with the text 'musicalion' and 'klicken für mehr' is overlaid on the score.

61

Children's choir

f

pue - de que bus - que'un ca - ri - ño que'an - tes no su - po'a - pre - ciar *p*

Alto Xil. *b x 2*

Bass Xil. *γ*

Clv.

F. D.

musicalion
klicken für mehr

67

Children's choir

p

de - jen que llo - re yo sa bré co - mo la'he de con - so - lar

Alto Xil.

a x 2

p

Bass Xil.

α

p

Clv.

F. D.

p

pp

pp

pp

musicalion

klicken für mehr

Silent bars can be avoided
when the string quintet is not present.

74

Alto Xil.

5

a x 3

pp

Bass Xil.

5

Clv.

5

F. D.

5

pp

musicalion
klicken für mehr

VAR. III - 4ta ESTROFA

82

Children's choir

p

po - bre mi ne - gra di - cen que siem - pre la'han vis - to llo - rar

Alto Xil.

p

Bass Xil.

p

Clv.

F. D.

p

musicalion
klicken für mehr

88 *mf*

Children's choir

e - lla sa - brá lo que sie - (e)n-te tal vez le'han pa - ga - do mal

S. R. *mf*

Alto Xil. *b x 2* *mf*

Bass Xil. *mf*

Clv. *mf*

F. D. *mf*

musicalion
klicken für mehr

The musical score is for page 16 of a piece. It features a children's choir and several instruments: Soprano Recorder (S. R.), Alto Xylophone (Alto Xil.), Bass Xylophone (Bass Xil.), Claves (Clv.), and Frame Drum (F. D.). The choir part starts at measure 88 with a mezzo-forte (mf) dynamic. The lyrics are in Spanish. The instruments have their own parts, with the Alto Xylophone marked 'b x 2' and 'mf'. A large orange watermark with the text 'musicalion' and 'klicken für mehr' is overlaid on the center of the page.

94 *f* rit. . . A tempo (♩=80) accel. .

Children's choir
de - jen que llo - re yo sa bré co - mo la'he de con - so - lar

S. R. *f* rit. . . A tempo (♩=80) accel. .

Alto Xil. *f* a x 2 *ff*

Bass Xil. *f* *α* *ff*

Clv. *f*

F. D. *f*

musicalion
klicken für mehr

Huayma Tulian



POL

GRA

Pobre mi negra*.

(vidala popular argentina)

Pobre mi negra,
dicen que siempre la han visto llorar.
Ella sabrá lo que siente,
tal vez le han pagado mal.
Dejen que llore,
yo sabré cómo la he de consolar.

'po.βre mi 'ne.ɣra,
'di.sẽŋ 'ke 'sjẽm.pre la 'ãm 'bis.to ʝo.'rar.
'e.ʝa sa.'βra lo 'ke 'sjẽŋ.te,
'tal 'βeʃ le 'ãm pa.'ɣa.ðo 'mal.
'de.xẽŋ 'ke 'ʝo.re,
'ʝo sa.'βre 'ko.mo la 'e ðe kõn.so.'lar.

Pobre mi negra,
dicen que siempre la han visto llorar.
Puede que llore una culpa
que anda queriendo olvidar.
Dejen que llore,
yo sabré cómo la he de consolar.

'po.βre mi 'ne.ɣra,
'di.sẽŋ 'ke 'sjẽm.pre la 'ãm 'bis.to ʝo.'rar.
'pwe.ðe 'ke 'ʝo.re 'u.na 'kul.pa
'ke 'ãn.da ke.'ʝẽŋ.do ol.βi.'ðar.
'de.xẽŋ 'ke 'ʝo.re,
'ʝo sa.'βre 'ko.mo la 'e ðe kõn.so.'lar.

Pobre mi negra
dicen que siem
Puede que busq
que antes no supo
Dejen que llore,
yo sabré cómo la he de consolar.

musicalion

klicken für mehr

'ãm 'bis.to ʝo.'rar.
'ka.'ri.ɲo
'po a.pre.'sjar.
'de.xẽŋ 'ke 'ʝo.re,
'ʝo sa.'βre 'ko.mo la 'e ðe kõn.so.'lar.

Pobre mi negra,
dicen que siempre la han visto llorar.
Y ella sabrá lo que siente,
tal vez le han pagado mal.
Dejen que llore,
yo sabré cómo la he de consolar.

'po.βre mi 'ne.ɣra,
'di.sẽŋ 'ke 'sjẽm.pre la 'ãm 'bis.to ʝo.'rar.
'e.ʝa sa.'βra lo 'ke 'sjẽŋ.te,
'tal 'βeʃ le 'ãm pa.'ɣa.ðo 'mal.
'de.xẽŋ 'ke 'ʝo.re,
'ʝo sa.'βre 'ko.mo la 'e ðe kõn.so.'lar.

* La expresión "mi negra" se utiliza como apelativo cariñoso.

Similar a expresiones como: "mi amor", "mi bien".

Según el Diccionario de la Lengua Española: 16. m. y f. And. y Am. Usado como voz de cariño entre casados, novios o personas que se quieren bien.

* The expression "mi negra" is used as an affectionate nickname.

Similar to expressions like: "my love", "sweetheart".

POBRE MI NEGRA

TEMA

Huayma Tulian

Moderato (♩ = 80)

po - bre mi ne - gra di - cen que siem - pre la'han

vis - to llo - rar e - lla sa - brá lo que sie - (e)n te

tal vez le'han pa - ga - do mal de - jen que llo - re

yo sa-bré

musicalion
klicken für mehr

7

VAR. I - 2da ESTROFA

po - bre mi ne - gra di - cen que siem - pre la'han vis - to llo - rar

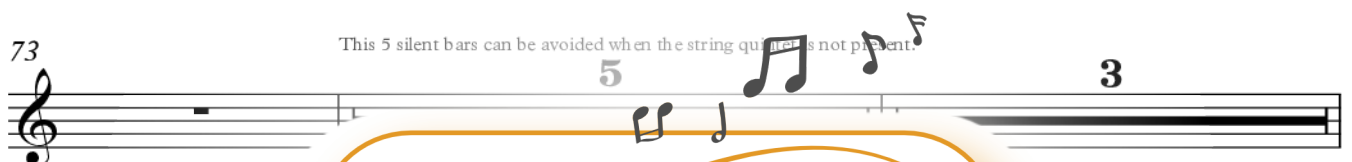
pue - de que llo - re una cu - (u)l - pa que'an - da que - rien - do'ol - vi - dar

de - jen que llo - re yo sa-bré co - mo la'he de con - so - lar

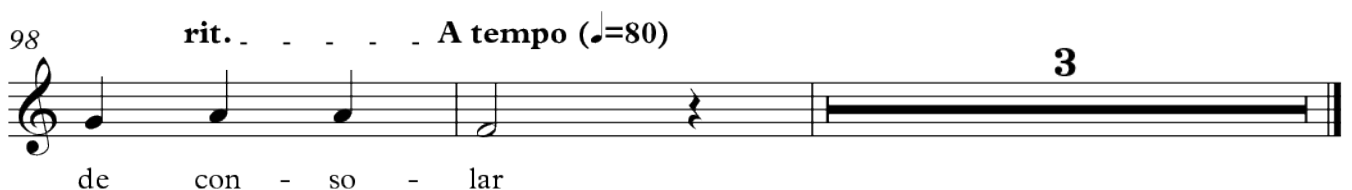
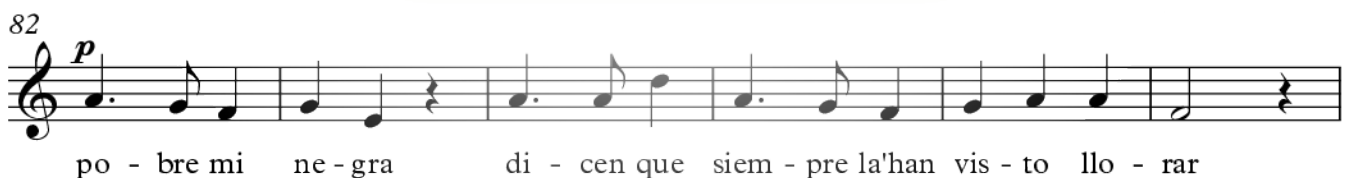
This 5 silent bars can be avoided when the string quintet is not present.

5 3

VAR. II - 3ra ESTROFA



VAR. III - 4ta ES



Alto Xylophone
Bass Xylophone
Claves
Frame Drum

POBRE MI NEGRA

Moderato (♩ = 80)

TEMA

Huayma Tulian



22 

VAR. I - 2da ESTROFA

28 a x 2

Alto Xil. *mf*

Bass Xil. *mf*

Clv.

F. D. *mf*

34 b x 2

Alto Xil.

Bass Xil. *γ*

Clv.

F. D.

musicalion
klicken für mehr

40 a x 2

Alto Xil.

Bass Xil. *α*

Clv.

F. D.

Silent bars can be avoided
when the string quintet is not present.

46

Alto Xil. *pp* *cresc.* a x 3

Bass Xil.

Clv. *p*

F. D. *pp*

5

VAR. II - 3ra ESTROFA

55

Alto Xil. *mf*

Bass Xil. *mf* β

Clv.

F. D. *mf*

musicalion
klicken für mehr

61

Alto Xil. *b x 2*

Bass Xil. γ

Clv.

F. D.

67 a x 2

Alto Xil. *p*

Bass Xil. *p*

Clv.

F. D. *p*

72

Silent bars can be avoided when the string quintet is not present.

5 a x 3

Alto Xil. *pp*

Bass Xil. *pp*

Clv.

F. D. *pp*

musicalion
klicken für mehr

VAR. III - 4ta ESTROFA

82

Alto Xil. *p*

Bass Xil. *p*

Clv.

F. D. *p*

88 $b \times 2$

Alto Xil. *mf*

Bass Xil. *mf*

Clv. *mf*

F. D. *mf*

94 $a \times 2$ *f* α *f*

Alto Xil. *f*

Bass Xil. *f*

Clv. *f*

F. D. *f*

musicalion
klicken für mehr

rit.

99 **A tempo** ($\text{♩}=80$) *ff* *ff* **accel.**

Alto Xil. *ff*

Bass Xil. *ff*

Clv.

F. D.

Moderato (♩ = 80)

Huayma Tulian

TEMA

27



VAR. I - 2da ESTROFA

28



34



40



46



This 5 siler.
can be avoida.
when the string quintet is not

musicalion

klicken für mehr

5 silent bars
can be avoided
the string quintet is not present.

VAR. III - 4ta ESTROFA

82



92



97

rit. . . . A tempo (♩=80)



3

POBRE MI NEGRA

Huayma Tulian

Moderato (♩ = 80)

TEMA

21

pizz

pp cresc. poco a poco

VAR. I e 2da ESTROFA

p o c o a p o c o

28

musicalion
klicken für mehr

34

mf f

40

f

45

mf

49



VAR. II - 3ra ESTROFA

55

67 *sul SOL*

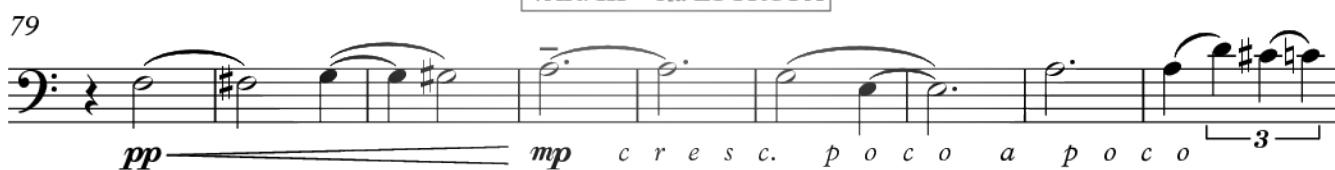
73



musicalion
klicken für mehr

VAR. III - 4ta ESTROFA

79



88



rit. . . A tempo (♩=80) accel. . . .

96



Typ: Digitale Noten zum Download

Titel: [Carl Orff Competition 2020 Pobre mi negra](#)

Komponist: [Huayma Tulian](#)

Epoche: Musica viva

Thema: Wettbewerb

Reihe/Zyklus: Contest

Schwierigkeit: Mittel

Instrumentierung Gruppe: Frauen-/Kinderchor mit (Kammer-)Orchester

Arrangement: Chor>S+Bfl+[Xyl2+Px]+[Vl2+Vla+Vc+Kb]

Instrumentierung: Blockflöte = Bfl(1), Gesang Chor>Sopran-Stimmen = S(1), Kontrabass = Kb(1), Perkussion (alle Schlagzeuge) = Px(1), Viola (Bratsche) = Vla(1), Violine (Geige) = Vl(2), Violoncello (Cello) = Vc(1), Xylophon = Xyl(2)

In 'Pobre mi negra' werden Variationen des anonymen argentinischen Volksliedes "Pobre mi Negra" (vidala) vorgestellt. Vidala ist eine Volksmusikgattung, die aus dem Nordwesten Argentiniens stammt.

Bei der Präsentation des Themas wird das Lied so präsentiert, wie es ursprünglich im Vidala steht: nur von einer Trommel begleitet.

Später treten drei Variationen auf: eine mit Betonung des Rhythmus, die nächste mit Variationen in der harmonischen Begleitung und die letzte, die durch ein Crescendo und eine progressive Erhöhung der chronometrischen Dichte gekennzeichnet ist.